

《口譯人生》

图书基本信息

书名：《口譯人生》

13位ISBN编号：9789866031810

出版时间：2016-3-19

作者：長井鞠子

页数：208

译者：詹慕如

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《口譯人生》

內容概要

《口譯人生》

作者簡介

作者簡介

長井鞠子 Mariko NAGAI

1943年出生於日本宮城縣仙台市，會議口譯員，是日本同步口譯（英日雙語）的第一把交椅。曾任日本前首相竹下登、中曾根康弘、小泉純一郎，以及前東京都知事石原慎太郎等人在國際會議、重要談判的同步口譯。

1964年就讀國際基督教大學期間，曾任東京奧運口譯。1967年加入日本首家同步口譯公司 Simul International，成為該公司專屬口譯員。包括同步、逐步與隨行口譯在內，一年約有200件口譯委託案，除了政治、經濟之外，還包括醫療、金融、科技、法律、科學、體育、文化、藝術等；現任 Simul International 顧問。

譯者簡介

詹慕如

自由口筆譯工作者。翻譯作品散見推理、文學、設計、童書等各領域，並從事藝文、商務、科技等類型之同步口譯、會議、活動口譯。

書籍目錄

前言

何謂語言的溝通？

「發言」和「傳達」的不同

東京贏得2020年奧運主辦權的「話語」

確實「傳達」的三要點

第一章 會議口譯現場

口譯員與翻譯家

世界首度同步口譯

高峰會上的同步口譯

轉譯

歷史變動的瞬間

密特朗前總統的演說

日本首相們的英文能力

口譯員極重視的交通

各國領袖之間的心機大戰

日本歷代首相的發表能力

什麼是雙語者

第二章 走上口譯員之路

並非歸國僑民就能輕鬆當口譯員

為了瞭解英文而接觸聖經

到德州達拉斯當交換學生

容易受到影響的少年時期

英文是工具

在學生集會擔任口譯

成為口譯公司Simul International的口譯員

第三章 口譯員的生活和技術

成為專業口譯員

音樂聆賞和英文聽力

職業婦女第二代

家父的體諒

「開心」的相反並不是「寂寞」

職業婦女的「任性力」

結婚與迷惘

貝爾格萊德的回憶

日本航空四七二號班機劫機事件

追求口譯的「正確答案」

前首相佐藤榮作「我會妥善處理」

為自己說的話負責

「不沈空母」事件

村松增美的紙條

以紫式部轉換莎士比亞

笑話，是口譯員的大敵

忽視日本（Japan Passing）

第四章 國際會議中的日本人

日本人的瞌睡蟲

「弦外之音」的文化

日本人「看不見表情」的理由

小澤一郎的邏輯
三一一東日本大地震的記憶
細野豪志的應變能力
石原慎太郎具備雄辯者（ orator ）的資質
再次迎接東京奧運
安倍晉三「情況已在掌控中」
處世之道和溝通能力的不同
第五章 傳達語言的五個步驟
口譯員與語言能力
步驟一：傾聽
步驟二：理解
步驟三：分析
步驟四：轉換
步驟五：譯出
最重要的是，設身處地
結語

精彩短評

1、還有一些日本政界小八卦-_____-b

《口譯人生》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu000.com